

СВОБОДА UKRAINSKYI SHODENNIK SVOBODA UKRAINIAN DAILY

The Ukrainian Weekly Section

Address: The Ukrainian Weekly 81-83 Grand Street Jersey City 3, N. J. Tel. Henderson 4-0237 New York's Telephone: BArclay 7-4125 Ukrainian National Ass'n Tel Henderson 5-8740

PIK LXX Ч. 180 SECTION TWO SVOBODA, UKRAINIAN WEEKLY, SATURDAY, SEPTEMBER 21, 1963 15 ЦЕНТИМ — 15 CENTS No. 180 VOL. LXX

"Svoboda" Marks 70th Anniversary

MESSAGES FROM PRESIDENT KENNEDY, GOVERNORS HUGHES AND ROCKEFELLER RECEIVED; SPECIAL EDITION ISSUED; PANEL DISCUSSION HELD AT 'SOYUZIVKA'

KERHONKSON, N. Y. — Svoboda, organ of the Ukrainian National Association, and the oldest and largest Ukrainian-language newspaper in the free world, celebrated its 70th birthday anniversary on Sunday, September 15.

held on Sunday, September 15, at Soyuzivka's spacious concert hall. The topic of the discussion was Svoboda and the Ukrainian Free Press. The moderator of the panel was V. Mudry, noted senior journalist.

WESTERN UNION TELEGRAM advertisement with contact information for the New York office.

Photostatic copy of the telegram sent by John F. Kennedy, President of the United States, on the occasion of the 70th anniversary of "Svoboda"

MAZEPA MONUMENT UNVEILED AT 'SOYUZIVKA'

KERHONKSON, N. Y. — The official unveiling ceremonies of the Hetman Ivan Mazepa monument, which stands directly in front of the "Kiev" villa at Soyuzivka, were conducted on Saturday, September 14, in the presence of clergy, UNA officials, Svoboda editors and numerous guests.

Joseph Lesawyer, Supreme President of the UNA, performed the official act of unveiling. Serhiy Lytvynenko, the noted Ukrainian sculptor who had created the statue, was present at the ceremonies.

Mary Komarnytsky Crowned "Miss Soyuzivka" - 1964



Standing right to left: Mary Komarnytsky, "Miss Soyuzivka 1964"; UNA Supreme President Joseph Lesawyer; Oksana Bachynsky, second princess.

SOYUZIVKA, N. Y., September 14. — Eighteen-year-old Mary Komarnytsky, a statuesque brunette from Philadelphia, was crowned "Miss Soyuzivka 1964" at the eighth annual Miss Soyuzivka contest here.

ors student at the all-girl school in Sloatsburg; she is very active in extra-curricular affairs and in the Ukrainian Scout Organization Plast. She likes music and singing, and is an equally enthusiastic devotee of sports, particularly tennis, volleyball and horseback riding.

ARCHBISHOP MSTYSLAV BLESSES ORTHODOX CHAPEL SITE AT 'SOYUZIVKA'

KERHONKSON, N. Y. — The Most Reverend Mstyslav, Archbishop of the Ukrainian Orthodox Church in the United States performed the blessing and dedication ceremonies of the Orthodox Chapel site at Soyuzivka, the UNA resort in the Catskills, on Sunday, September 15.



The Most Rev. Mstyslav, Archbishop of the Ukrainian Orthodox Church in the USA

Assisting Archbishop Mstyslav in the blessing ceremonies were: Rev. L. Veselovsky of the St. Volodymyr Cathedral in New York, Rev. B. Zhelekhivsky and Rev. M. Rybachuk.

In the profoundly meaningful sermon, delivered in the course of the ceremonies attended by the faithful of both Ukrainian churches, Archbishop Mstyslav spoke on the unity of all Christian churches in the world.

The Archbishop indicated that hopes for Christian unity were emanating, ever more strongly from the Second Vatican Council, the second session of which is expected to begin on September 29.

unity among the Christian churches. In pursuing the subject of unity, the Archbishop pointed to the Ukrainian National Association and its press organ, Svoboda, whose 70th anniversary was also being honored at Soyuzivka, as examples of the all-encompassing spirit of brotherhood and national unity firmly implanted in the Ukrainian historical and cultural traditions.

UNA, 'Svoboda' Jubilee Programs, New Certificate Discussed by UNA District Committees

NEW YORK Jubilee celebrations marking the 70th anniversary of Svoboda and the Ukrainian National Association, as well as the new Accidental Death and Dismemberment Certificate were the main topics of discussion at the Greater New York UNA District Committee meeting held on Friday, September 6, at the Ukrainian National Home.

artists as Mary Lesawyer, soprano, Olga Dmytriv, pianist, the humorists I. Kernytsky and N. Ponedilok, as well as the highly rated dancing group under the direction of V. Sulyma.

The meeting was presided over by Atty. John O. Flis, chairman of the committee, while V. Nykyforuk served as secretary. The main speaker of the evening was Dr. J. Padoch, UNA Supreme Secretary.

The 70th anniversary of Svoboda will be celebrated with a festive jubilee banquet on Saturday, December 7, 1963. The entertainment program prepared by the committee for this event will feature such well known Ukrainian American

UNA Branch 161 of Ambridge To Celebrate 45th Anniversary

AMBRIDGE, Pa. — A festive banquet on the occasion of the 45th anniversary of St. Basil Branch 161 of Ambridge, Pa. will be held on Saturday, September 28, at 6:30 P.M., with an array of distinguished speakers engaged for this memorable event in the history of this one of the most active branches of the Ukrainian National Association.

and N. Mucha. Later in the evening Mr. Lesawyer will honor Branch 161 junior basketball team which won first place at the UNA Sports Rally in Rochester, N. Y., last May.

UKRAINSKA "SVOBODA" VSEREDINI TSHO CHISLA

З практичних мотивів сьогоднішнє число українського щоденника "Свобода" друкуємо всередині англійського "Українського Тижневика", залишаючи його і надалі першою секцією випуску.

UKRAINIAN DAILY "SVOBODA" INSIDE THIS ISSUE For practical reasons, today's issue of the Ukrainian daily Svoboda appears inside the English-language Ukrainian Weekly, remaining, however, as the first section.

METROPOLITAN SLIPY SPEAKS OF CHURCH UNITY

ROME, Italy — Ukrainian Archbishop Joseph Slipy, Metropolitan of the Ukrainian Catholic Church of Western Ukraine, said there is no place for either an independent eastern or western church within the universal Church.

The Archbishop continued: "Since Jesus Christ founded a single universal Church under a single universal pastor, there is no room for an autonomous eastern one (church) just as there is no room for an autonomous western one."

Archbishop Slipy, released in February after 18 years of detention in the Soviet Union, spoke during an Italian television program on the problems facing the ecumenical council.

"Every bishop is a bishop with full rights as long as he remains in union with Peter. The ordinary jurisdiction of the Church is not collegiate, that is composed collegially of all the bishops. The jurisdiction of the pope is supreme and to it is subordinated that of the bishops."

SENATOR YUZYK, MEMBER OF CANADA'S U.N. DELEGATION

NEW YORK, N. Y. — Senator Paul Yuzyk arrived last week in New York as member of the Canadian delegation to the United Nations and will remain here for the duration of the 18th session of the UN Assembly.



Sen. Paul Yuzyk

Prior to his appointment as senator, Dr. P. Yuzyk was a professor of history at the University of Manitoba and president of the Manitoba Historical Society. He was always very active in Canadian and Ukrainian affairs and held a number of distinguished positions.

the groundbreaking and dedication ceremonies of the T. Shevchenko monument site in Washington, D.C., on Saturday, September 21.

Hoshulak Receives Citation

Toronto, Canada. — Among the five men who were awarded civilian citations by the Metropolitan Toronto Board of Police Commissioners for their efforts in assisting police was Osyph Hoshulak, a noted Ukrainian opera singer residing in Toronto.

Mr. Hoshulak, 38, employed currently as a librarian, was awarded the certificate for his part in capturing a 14-year-old boy who stabbed a store owner a year ago. Hoshulak grabbed the boy after the stabbing and held him until police arrived.

UKRAINIAN SPORTS CLUB OF NEW YORK HOLDS ANNUAL MEETING

NEW YORK, N. Y. — The Ukrainian Sports Club of New York, which this year will mark its fifteenth anniversary, held the annual meeting on Saturday, September 7, at its own club house. Fifty-two members and several guests attended the meeting which was chaired by Dr. V. Mykhailiv, assisted by P. Hryhorovych, M. Havryluk, I. Dziadiv.

Following the presentation of reports by the outgoing members of the executive committee, the Board of Directors and the Auditing Committee, a lively discussion ensued in the course of which a number of important matters were evaluated. The financial report indicated an income of \$44,578.15 during the year, the major part of which was used for the formation and maintenance of the representative team which competed in the first division of the German-American Soccer League attaining fourth place in the final standings.



FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays and holidays (Saturday and Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N.J.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N. J.

Accepted for mailing at special rate of postage proved for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918

THE UKRAINIAN WEEKLY

Subscription Rate: \$3.50 Annually (\$2.50 for UNA members)

P. O. Box 346 Jersey City 3, N.J.

Editorials

BEFORE THE ECUMENICAL COUNCIL

In a week the second part of the Ecumenical Council will resume its deliberations in Rome. The eyes of the entire world again are turned to Rome, inasmuch as the Ecumenical Council is an event of great historical importance and significance.

Much has happened since the Council recessed in December, 1962. Pope John XXIII, the protagonist and moving power of the first Council, is dead. The new Pope, Paul VI, although a firm supporter and believer in the work of his predecessor, may have a different approach to the matter of Church unity. On the political scene, too, there has been a series of new developments in the world since the recess of the Ecumenical Council last fall. The crisis over Cuba passed when Khrushchev withdrew his missiles from that unhappy, communism-ridden island. Soviet-American relations were seemingly improved when the United States, Great Britain and the Soviet Union signed a nuclear test-ban treaty, suspending testing of atomic weapons in the air.

On the religious front there have been several moves made by various churches indicating the attitude of the world public opinion toward the Ecumenical Council.

Catholics and non-Catholics alike are hailing Pope Paul VI for inviting the non-Christian religious leaders, such as those representing Judaism, Islam and Buddhism, to send their observers to the Council.

There are signs of a controversy within the Orthodox Church caused by the forthcoming Ecumenical Council. Greece's Orthodox Primate, Archbishop Chrysostomos, re-affirmed his resolve to boycott an all-Orthodox meeting called for next week in Rhodes by the Patriarch of Constantinople, Athenagoras. While the latter Orthodox leader is in favor of attending the Ecumenical Council in Rome, Archbishop Chrysostomos is opposed to the Orthodox participation, charging that Catholics are bent on converting Greece to Catholicism.

In this respect the appeal of Metropolitan Joseph Slipy, the Ukrainian Catholic martyr regarding Church unity is very significant. Metropolitan Slipy made his appeal in a nation-wide television broadcast in Rome. The expressed pronouncements of the Most Reverend Mstyslav, Archbishop of the Ukrainian Orthodox Church in the United States, also reflect the hope for Church unity in connection with the Ecumenical Council about to reconvene in Rome.

In the meanwhile Ukrainian Catholic Bishops are leaving, and some have already left, for Rome. It is sincerely hoped that Ukrainian Orthodox Bishops are also invited to participate in the Ecumenical Council, because their presence would strengthen the position of both Ukrainian Churches and would greatly enhance the process of Church unity, so vital and indispensable to peace and tranquility in the world.

OFF TO A NEW SEASON

With the onset of the fall season our sports clubs are swinging back into action in search of new victories, new horizons to conquer, to gain glory as much for themselves as for the Ukrainian name in general. This is not to say that summer has been totally devoid of athletic activity, as witness the tennis and volleyball tournaments at various resorts of the Ukrainian organizations. But from the spectator point of view, the sport which predominates in the majority of our athletic clubs is soccer, and to all intents and purposes the success or failure of a club depends on how its soccer teams fare in league and cup competitions.

Not as attractive from the spectator point of view but surpassing all other sports in actual player participation is bowling, a sport which has been growing rapidly among Ukrainian Americans. There is even talk that the highly successful Penn-Ohio Bowling Tournament will be expanded into an all-Ukrainian national tournament, an event which would be most welcome on our sports scene.

Whereas bowling is confined to team competition in practically all-Ukrainian leagues, our soccer teams compete in multi-ethnic leagues where winning is as important as it is difficult and where the conduct of players and fans alike is often the yardstick by which foreigners judge all Ukrainians. It, therefore, becomes imperative that our sport club officials impart a sense of responsibility to the players and their followers that their conduct on and off the field of play is at times no less significant than the actual outcome of the game.

Another problem faced by our soccer teams in the United States is the recruitment and training of our own youth element so as to maintain the Ukrainian character of our teams. The saturation of our teams with foreign players, in addition to being highly expensive and hardly profitable in the long run, leaves our potential big leaguers on the peripheries of the club's activity, relegating them to the unpopular role of perennial substitutes and reservists. A young player wants to progress, for that is the essence of competition, in sports as well as in life. To become a big leaguer and a valuable team player, he must pass through the fire of big league competition. And what fire does not destroy, it only hardens.

Ukrainian athletes have proven on the field of competition that they are in no way inferior to those of other nations. And it is the duty of our sports clubs to recruit our own youth and to provide it with the necessary competitive outlets. Not only in soccer, but in other sports as well.

The two primary functions of our sports clubs are to represent Ukrainians on the field of play and to recruit and guide our youth in athletic endeavors. A policy that combines these two functions is a prudent one. The club which adopts and pursues that policy is a successful club. For genuine victories are won and not bought.

At the threshold of a new season we wish much success to all our teams and clubs.

Why be on the outside? Join the Ukrainian National Association and read "The Ukrainian Weekly"

THE BRITISH RHODESIA VETO

By CLARENCE A. MANNING

The causes of the British veto in the Security Council of a resolution on Southern Rhodesia are very obvious and reasonable, even though it sharply displeases most of the African and Communist nations and entangles superficially the African process of decolonialization still more. Not to do it would have been contrary to British policy of granting independence to the various African colonies with the preservation of as much of the past as can be adapted to the present but the position of Southern Rhodesia for very good reasons has always been somewhat different from that of the other British possessions and it still is hard to say what the outcome will be.

The creation of Rhodesia was a result of the activity, energy and vision of Cecil Rhodes, the great colonial builder with his dream of a line of British colonies from the Cape to Cairo. In this grandiose dream which was itself responsible for many of the East African colonies, there were from the beginning certain elements which have not developed according to plan and it is a real question how far and in what form it is going to exist.

Affected by Policies of Various Nations

The fate of Southern Rhodesia was greatly influenced by the various colonial policies of the different nations. In the beginning, Portugal on the basis of old agreements with the natives had claimed the territory as a means of joining Angola and Mozambique and giving Portugal firm control of a broad band of Africa running from the Atlantic to the Indian Ocean and lacking any internal cohesion or means of communication. On the other hand, Rhodesia had close relations in the early years of the century with the Cape Colony, the English area in what was later absorbed in the Union of South Africa. As a matter of fact, after Rhodes and Great Britain had made good their claim against Portugal, there was a serious question as to whether Rhodesia or at least the southern part of it should be joined to South Africa. The proposal made by General Botha was defeated by a small margin, for there was a large minority that was not disturbed by the strict attitude of the Boers toward the natives and the English in the Union. It was a reward for this expression of confidence that the British gave more rights to the white population of Southern Rhodesia and after World War I and the revolt of the Boers at the time, the colony was again rewarded with the grant of self-government with few powers left in the hands of the Governor General representing the crown. In a way this was unfortunate for it was this original minority that succeeded in imprinting its views on the policy of the local administration.

Northern Rhodesia and Nyasaland

Side by side with Southern Rhodesia, there developed also the territories of Northern Rhodesia and Nyasaland. Both of these had a much smaller white population and developed

on the same general pattern as the other British colonies with considerable power being left to the tribal chiefs, subject of course to the British control. It was the same type as was employed in all the other African colonies with the possible variance of Tanganyika which had been taken from German control in World War I. At the close of World War II, the plan was carried out for a federation of the two Rhodesias and Nyasaland in the hope that the common interests of the country would render it possible for further peaceful development. Yet almost from the very beginning opposition developed to the plan for the constitutional problems of uniting a self-governing territory with regular colonies proved insoluble and the difficulties were not made the easier by the growing rigidity of the federation government which tended in large part to follow sympathetically the growing anti-native policy of South Africa with its development of apartheid—the complete separation of white and black and the absolute domination of the white.

Confederation To Be Dissolved

The immediate result as a consequence of the movements for African liberation was the call for the disintegration of the Confederation. This has been finally achieved and the Confederation is to be dissolved on December 31 of this year. Following that the same process will be carried on in Northern Rhodesia and Nyasaland as have prevailed elsewhere in the development of the British Empire. The various units will be gradually disentangled and there will ultimately emerge at least three independent states.

This does not satisfy some of the extreme African leaders and they are demanding that the British government not only abrogate the Confederation but also the constitution of Southern Rhodesia and refuse to consider any change in the status of that province until it revises and makes acceptable to the blacks a new constitution. This movement has been led by that continuous firebrand, Nkrumah of Ghana, who has ambitions to be the ruler of a united Africa, although it is not clear that when that point is reached, he will not be confronted by the demands of Nasser and the Mohammedans of the north to acknowledge the supremacy of the Arabs who already exercise a strong influence in many of the new states through the Moslem religion, which is steadily advancing southward in Africa.

It fits into the new movement against colonialism which aims to expel South Africa and Portugal from the United Nations and is as extreme as is the attempt of the Boers of South Africa to extend their rule. It is there that the danger lies for at the time of Confederation, Southern Rhodesia with its industrial plants furnished to the Confederation a small air force and the Africans demand that this remain under British control, a move naturally supported by the Communist bloc as a new incentive to stirring up discon-

MASTERY OF TARAS SHEVCHENKO'S POETRY

By YAR SLAVUTYCH, University of Alberta

(5)

The works of Shevchenko have also influenced the writers of other Slavic nations. Nicholas Chernyshevsky and Nicholas Dobrolubov, the Russian revolutionary democrats, employed Shevchenko's ideas of liberation in their struggle against the tsarist autocratic system of government. The revolutionary democrats published his Kobzar in the Russian translation and spread it as a kind of agitation against serfdom. Thus, Shevchenko's poems exerted a great influence also on Russian public opinion and precipitated the issue of the so-called krestyanskaya reforma in 1861. We have enough grounds to compare Shevchenko with Abraham Lincoln who emancipated American Negroes. One has to bear in mind that the Ukrainian poet's anti-slavery works were written five to ten years prior to the novel Uncle Tom's Cabin (1852) by Harriet Beecher Stowe.

Under the Turkish yoke, the Bulgarian liberation movement which culminated in the establishment of an independent state in 1878 extensively employed Shevchenko's fiery poems either in Bulgarian translations or in adaptations. K. R. Zhinifov borrowed not only the Ukrainian poet's motifs, but also the unique form of his verses. As N. T. Balabanov pointed out, Luben Karavelov considered Shevchenko "his first and almost only teacher, especially in poetics." Out of Karavelov's 191 poems, at least 133 are written in the metres peculiar to Shevchenko. In 1939, at the observance of the 125th year since Shevchenko's birth, fourteen Bulgarian writers wrote in their letter to the Ukrainian writers in Kiev:

Shevchenko's influence on the Bulgarian literature was... so important that one cannot imagine certain of our distinguished poets and writers without it, for example Luben Karavelov, Khristo Botev, and oth-

HISTORIC EASTERN ORTHODOX RELIGIOUS CULTURAL FESTIVAL HIGHLIGHTS 16th ANNUAL UKRAINIAN ORTHODOX LEAGUE CONVENTION

The Ukrainian Orthodox League of the U.S.A. convened its 16th Annual Convention on Thursday, August 29 at the Pittsburgh-Hilton Hotel in Pittsburgh, Pa.

The convention was opened by President Stephen Kapeluck of Carnegie, Pa. after the Moleben Service. The Boy Scouts of SS. Peter and Paul Church of Carnegie advanced the colors and the convention body sang the National Anthem. The Invocation and Blessing was given by His Eminence Metropolitan John Theodorovich, Primate of the Ukrainian Orthodox Church. Welcoming messages were given by the Very Rev. John Shnurer, Dean of the Pittsburgh Area; Convention Chairlady, Mrs. Helen Kapeluck of McKees Rocks and Rudy Pinotich, President of the Western Penna. Regional Branch.

The Keynote Address was delivered by William Sadowitz for his pastor, Very Rev. Frank Lawryk of Johnson City, N.Y., who was unable to attend due to illness. The address, entitled "Respectability" was very well received.

Elected as assistant recording secretaries were Miss Helen Bobak, Chicago and Miss Doreen Pawuk, Cleveland, Ohio. The Executive Board was then introduced and proceeded to give the Annual Report, a forty page resume of the accomplishments achieved the past year.

After a luncheon recess, the delegates convened to hear the address of His Eminence Metropolitan John, who stressed the importance of the historic and cultural aspects of the Ukrainian Orthodox Church and increasing local antagonisms and confusion.

Britain Without Alternative

Under the circumstances Great Britain as a self-respecting state had no alternative for its action, when we consider the boundary disputes that are already appearing in Africa. There is a claim by Somalia for a considerable part of Tanganyika on the ground that the area is inhabited by Somalis. It is a question whether in the Congo tribal warfare can be prevented by the Congolese army without United Nations troops and there have been upsets in the former French Congo and Togoland. As in Southeastern Asia, it is still a question whether the newly created governments can overcome disruptive elements or not to construct an African map based on the realities of population and communication or whether chimerical dreams will shatter what has been done and leave Africa in a worse condition than it was when colonialism and development started. At all events the resolution in the Security Council was not the way to peace and democracy but to chaos and Great Britain was well advised, whatever the merits and demerits of Southern Rhodesia, to take the stand which it took in the veto of the resolution.

The Convention then heard many greetings from Ukrainian and other Orthodox organizations. (Mr. John Kokolski, Supreme Auditor represented the Ukrainian National Association). The Benediction and closing prayer was given by Very Rev. Eugene Korolyshyn of Johnstown, Pa.

This, the closing session of the most successful 16th Convention was concluded at 11:30 a.m. with the singing of the Ukrainian National Anthem. The Convention body then turned to the highlight of the Conclave and the very reason for convening in Pittsburgh. The Eastern Orthodox Cultural Festival was five years in the planning by the Council of Eastern Orthodox Youth Leaders of America (CEOYLA). The Council is composed of seven Orthodox Youth Organizations—American Carpatho-Russian Youth, the American

Ukraina is plunged in sadness... There is no one who can save her And the Kozaks perish; Lost is the glory and the country; Nowhere it is sheltered.

In Ukraine under the Soviet regime, the Communists falsify Shevchenko's works. Many editions of the Kobzar, especially pocket editions, lack such poems as "Subotiv," "The Opened Grave," "The Great Grave," "Chyhyryn," and others, in which the tragedy of Ukraine and the condemnation of Russia are clearly revealed. This falsification may be traced even in the Soviet publications of Shevchenko's works. Under Stalin, all the editions of the Kobzar, including the so-called "academic editions," had the passage in the poem "Chyhyryn" which reads as follows:

For what we harrowed with our lances The Tatar's ribs.

UNA NOTES AND COMMENTS

BY THEODORE LUTWINIAK

The Hudson County District Committee of the Ukrainian National Association, at a recent meeting in Jersey City, made final plans to celebrate the 70th Anniversary of Svoboda. A Jubilee Banquet will be held at Jersey City's Ukrainian Community Center on October 18th. Those interested in attending this affair should contact their branch secretaries for tickets.

The committee is composed of representatives of UNA Branches 25, 70, 170, 171, 270, 275, 286, and 287 of Jersey City, and 213, 281 of Bayonne. It was formed a few years ago to promote action and cooperation between branches, and to step up the organization of new members. It has made good progress.

Accident Certificate Going Well

The new UNA Accident and Dismemberment Certificate, available to applicants starting September 30th, is getting off to a good start. The UNA Main Office has already received an appreciable number of applications, mostly from persons who are already members under regular life insurance certificates.

The ADD Certificate provides for benefits ranging from \$2,500 to \$10,000; the rates are very low and no examination is required. Readers who missed the announcement of this new certificate are invited to write directly to the UNA for an information folder.

Now that the vacation season is practically over and all of us are back on the job, a few words should be said about the UNA membership campaign. This drive started with emphasis on the fact that 1963 is Svoboda's 70th Anniversary and that every effort should be made to have it go on record as a wonderfully eventful year where the organization of new members was concerned. Well, just about nine months have gone by and there is nothing spectacular to report.

We still have three months

Rumanian Orthodox Youth, the Federated Russian Orthodox Clubs, the Greek Orthodox Youth of America, the Serbian Singing Federation, the Syrian Orthodox Youth Organization and the Ukrainian Orthodox League of the U.S.A.

At 2 p.m. the doors of the fabulous Civic Auditorium were opened to the public. Already seated was a choir of a thousand composed of seven national choirs, led by Rev. Ihor Soroka. The choir had already recorded several numbers for the national radio and T.V. networks.

At 3 p.m., the procession to the auditorium commenced, led by flag bearers, icons and Croses, twenty altar boys and over two hundred clergymen. On the stage a beautiful setting was revealed. A huge white cross was suspended above and to the front of the altar. Beautiful icons and palms graced the side curtains. Archbishop Benjamin of Pittsburgh took the bishop chair as celebrant for the Vesper Service, while fourteen clergymen took their place in front of the altar. Twelve other hierarchs took their place on the side and the

left in which to get something done, however, so there is plenty of opportunity to make 1963 a banner year. Organizers and branch secretaries should not find it difficult to get people who are already members to take out ADD certificates. They can, of course, get non-members to apply for ADD insurance, too, but they should stress that this is strictly accident insurance and should try to get the applicant to apply for life insurance as well.

We urge our readers to help the campaign by keeping the UNA in mind where insurance is concerned. Look over the insurance coverage you have on yourself, and your family and ask yourself whether or not you have adequate protection. Perhaps some of the insurance is lapsed, matured, or about to mature. How about replacement? Do you have accident insurance? Does your wife drive the car and does she have accident insurance? Does your Junior, who just received his driver's license, have accident insurance? If you need life insurance or accident insurance get it, right now, from the UNA.

Let us not kid ourselves about insurance, because it is important and it is necessary. And let us not kid ourselves that \$500 or \$1,000 protection on an individual is sufficient, because it is not. A head of a family should have several thousands of dollars worth, or as much as he can afford, if he is interested in his family's welfare should something happen to him. A wife should have something more than funeral expenses in the way of insurance, like, for instance, an endowment certificate in addition to straight life; the endowment may mature at a time when it is urgently needed. Children should have enough Endowment At Age 18 insurance to send them through college. Give insurance some serious thought. Write to the UNA and ask for its "Facts" booklet; it will help you solve your insurance problems. And keep the UNA in mind!

At the close of the Vespers the entire congregation joined in the singing of God Bless America as the world's largest retractable dome was swung open to reveal the celestial magnificence of His Glory to the 16,000 people gathered in the most successful first National Eastern Orthodox Festival.

This great gathering received national coverage from magazines, newspapers, radio and television. Greetings were sent by President Kennedy, Pennsylvania Governor Scranton and Pittsburgh Mayor Barr. Many church leaders were in attendance. Pittsburgh television Channel 4 carried a half hour program on Sunday, September 1 at 1 p.m. and on Sunday September 8, a half hour program was carried nationally at 10 a.m.

His Eminence Metropolitan John, along with the Very Reverends—Bede Shnurer and Hallick participated from the Ukrainian Orthodox Church. The Most Reverend Iakovos, Bishop of the Greek Orthodox Church, delivered the Sermon. At the close of the Vespers the entire congregation joined in the singing of God Bless America as the world's largest retractable dome was swung open to reveal the celestial magnificence of His Glory to the 16,000 people gathered in the most successful first National Eastern Orthodox Festival.

This great gathering received national coverage from magazines, newspapers, radio and television. Greetings were sent by President Kennedy, Pennsylvania Governor Scranton and Pittsburgh Mayor Barr. Many church leaders were in attendance. Pittsburgh television Channel 4 carried a half hour program on Sunday, September 1 at 1 p.m. and on Sunday September 8, a half hour program was carried nationally at 10 a.m. Bohdan Hryshchshyn

The 1956 edition, with Maksym Rylsky's introduction, shows the same lines differently:

For what we harrowed with our lances The Russians' ribs?

Thus, the Ukrainians utilized the difficulties of the Kremlin, caused by Khrushchev's struggles for power, and published in 1956, perhaps for the first time under the Soviet regime, the true original text of Shevchenko's poems. The interpretation of the poet's works, however, has been constantly falsified; Shevchenko is shown as a friend of Moscow, although it is evident from his works that he hated Russia, the prison of nations, with all his heart.

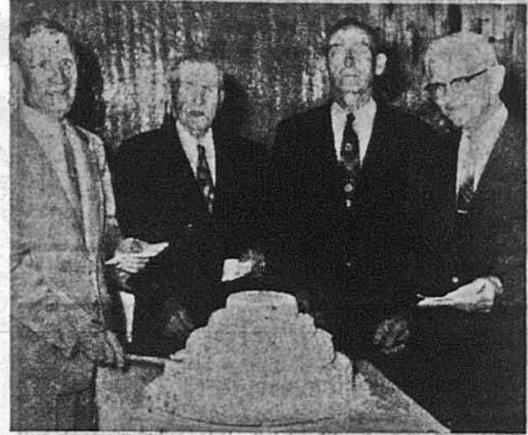
Major works of the Ukrainian poet have been, and are being, translated into many languages. For example, his "The Testament" has been rendered into forty-five tongues. There exist at least four English editions of Shevchenko's poems by the following translators: E. L. Voynich (1911), Alexander Jardine Hunter (1923), Clarence A. Manning (1945), and Vera Rich (1961). Separate Shevchenko poems have been translated also by Honore Ewach, Waldimir Semenyina, Percy Paul Selver, Sunray Gardiner, Helen Lubach Piznak, Morse Manly, Yar Slavutych, and others.

Probably the first English-language account on Shevchenko was presented by Charles Dickens who published in 1877 a biography of the Ukrainian poet and found inspiration in his poems. He pointed out that "some of Taras's saddest poems... would apply almost word for word to our land." Among the best English-language studies of Shevchenko's life and works are: D. Doroshenko's Taras Shevchenko: The National Poet of Ukraine, Winnipeg, 1936; Clarence A. Manning's explanatory notes to his translation of Shevchenko's Selected Poems, Jersey City, 1945; Europe's Freedom Fighter: Taras Shevchenko, Washington: House of Representatives Document No. 445, 1960; and W. K. Matthew's Taras Shevchenko: The Man and Symbol, Winnipeg: UVAN, 1961 (second edition).

(The End)

UNA Branch Marks Anniversary, Told of Strides of Countrymen

UNA MEMBERS HONORED



Four charter members of the Bohdan Khmelnytsky Branch 137, Ukrainian National Association, prepare to cut the branch's 50th anniversary cake at the American Ukrainian Citizen's Club, West Easton, Saturday August 31. Left to right are Harry Yavorsky, Felix Sagat, John Turczynsky and John Mylymuk.

Contributions of the Ukrainian National Association toward religious and cultural progress of Ukrainians in the U.S. were outlined Saturday August 31, 1963 at the 50th anniversary celebration of Bohdan Khmelnytsky Branch 137, UNA, at the American Ukrainian Citizen's Club, West Easton, Pa.

Discussing the subject was Roman Slobodian, supreme treasurer of the UNA. He noted that branches have taken part in community fund drives and other civic undertakings. An appeal was made by Peter Milanovsky calling for all Ukrainians to take part in the forthcoming groundbreaking ceremonies in Washington, D.C. as a prelude to the final unveiling of the Taras Shevchenko statue.

The groundbreaking is scheduled for Sept. 21 and the unveiling for May of next year. Taras Shevchenko was a Ukrainian national hero, poet and freedom fighter.

Four chapter members were honored and presented with gifts. They are John Mylymuk, Felix Sagat, John Turczynsky and Harry Yavorsky.

Honorary certificates were given to Michael Kolodrub, Nicholas Pidhayny, Julia Sagat, Stephen Terletsy, Theodore Fotty, John Rudawsky and Catherine Mamrich.

Stephen Kolodrub, branch secretary, conducted the presentations. Some 175 members and guests from other Lehigh Valley branches were welcomed by Harry Prashchik, branch president. Rev. Nestor E. Romanovych, pastor of the Holy Ghost Catholic Church, West Easton, gave the invocation.

The American and Ukrainian national anthems were sung.

John Dasbe, branch auditor, was toastmaster. Victor Goodear, mayor of West Easton, brought greetings. Michael Kolodrub, branch treasurer, read the branch history.

John Zazworsky, Allentown, president of the Lehigh Valley District Committee of UNA, spoke briefly.

Father Romanovych gave the benediction. Dancing followed. Preparations for the affair were made by officers and the ladies auxiliary of the branch.

Ukrainian Sisters - Beauty Queens



Michele Metrisko



Marsha Metrisko

NEW YORK—Taking a tip from their father, a Wall Street stock broker, a blue-eyed blonde and her statuesque brunette sister have cornered the beauty contest market. As Miss New York City in the Miss World contest, Michele Metrisko, the younger sister, won the title of Miss U.S.A. in Huntington, West Virginia, on August 31st, as well as a three-week trip to London and Paris. She will represent the United States in the Miss World contest to be held in London in November. In addition, as Miss District of Columbia, Michele was 1st runner-up in the Miss Universe contest in Miami last July.

Marsha Metrisko, who is Miss New York City and competed in the Miss America pageant held in Atlantic City, won a \$1,000.00 talent scholarship on September 7th for being named the best dancer of all the Miss America contestants. Marsha, as Miss Maryland, also took part in the Miss Universe contest in Miami. As Miss New York City, Marsha will have a busy year representing the great metropolis at many functions—she was recently a guest at the New York Stock Exchange, she and her sister have appeared on several TV shows, have been interviewed by newspapers and magazines and are making many personal appearances. 21-year old Marsha is a graduate of the Georgetown University School of Foreign Service, majoring in Russian, and will use her Miss America scholarship for graduate studies. She also plans to take the U.S. State Department examination for the diplomatic corps.

Oh, there is still another beauty in the Metrisko family—14 year-old Monica, a lovely brunette, who at this stage wants no part of beauty contests, but plans to be a dress designer.

The beautiful and talented Metrisko sisters are the daughters of Betty (nee Sedor) and Michael Metrisko, and are parishioners of St. George's Ukrainian Catholic Church in New York City. Mr. Metrisko is member of the UNA.

Mary Dushnyck

SUMMER CONFERENCE HELD BY "ZAREVO" IN LEHIGHTON

Summer conferences held by various student organizations at one or another Ukrainian resort are usually the most successful as well as memorable events in the life of a Ukrainian student.

During such a conference students from various parts of the United States are able to meet and discuss important problems, and at the same time they have an opportunity to enjoy the invigorating mountain air, the scenic beauty and the gay atmosphere which usually pervades our Ukrainian resorts.

The second summer conference held by Ukrainian Student Association "ZAREVO" at the Ukrainian Homestead in Lehighton, on August 10 and 11, 1963, was a well-organized and successful event. Not only fifty two members from four "ZAREVO" branches but also guests vacationing at the Ukrainian Homestead, by their active participation, manifested a genuine interest in the subject discussed at the conference.

The conference consisted of two speeches. The first speaker, Mr. Albert Kipa, in an engaging style, analyzed with great subtlety and insight, a problem which touches every Ukrainian student on this side of the iron curtain, namely, the various aspects of assimilation of Ukrainian youth in the United States. Mr. Kipa presented both the positive and the negative aspects of assimilation and urged Ukrainian students to cherish their cultural heritage.

The second speaker, who recently arrived from the Soviet Union and whose name must be withheld due to personal ties in Ukraine, delivered a well-organized and carefully prepared speech on the Russification of Ukrainian Youth in Ukraine. Documenting his speech with first-hand observations, he enumerated the different means and methods employed by the Soviets to obliterate the national differences which exist among the people of the various Union Republics in the USSR. The insidious manner in which Russification is conducted and the determination of Soviet leaders to achieve their aim, according to the speaker, leaves little hope for a successful resistance.

The two speeches were followed by an animated discussion in which the following members and guests participated: Rev. T. Barylak, Rev. B. Levycky, S. Chemych, P. Dichenko, P. Dorozhynsky, B. Hasiuk, L. Kalynych, Dr. B. Levycky, R. Mac, A. Procyk, C. Turcheniuk, J. Wyniar and O. Vrublvisky.

It is interesting to note that those participating in the discussion expressed more optimism than the second speaker. Basing their opinions on information from different sources, they all came to the same general conclusion, that although Ukrainian youth is not immune to Russification, it does exert a strong resistance to the "fraternal embrace" of the "older brother."

A. Procyk

New York Bowlers to Meet

As bowling leagues throughout the country prepare their schedules for the coming 1963-1964 season, plans are afoot to form a New York City Bowling League which would hold its matches at the Queens Bowling Center, 43-39 32nd Street, in Long Island City, Queens.

The Queens Ukrainian Athletic Club calls on church groups, clubs and UNA branches to send representatives to the organizational meeting to be held at the Queens Center at 2:00 P.M. on Sunday, September 29th.

It is planned to have "mixed four" teams composed of two men bowlers and two women, which will compete every other Sunday. An 80% handicap will be in effect. Bowlers who are not members of teams, as well as beginners are also invited to the opening meeting on the 29th.

Further information about the league may be obtained by calling Mickey Hamalak at Striwell 4-6776.

UNA Members Promoted in Police Force

PERTH AMBOY, N. Y. — Perth Amboy witnessed a historical first when two Ukrainian American sergeants were sworn in as lieutenants.

Friends, relatives and guests were present when Sergeants Charles Dachishen and John Fedynshyn took the oath of allegiance to the promotional post. The two new lieutenants are members of the Ukrainian National Association Branches in Perth Amboy.

Lt. Charles Dachishen was born in Perth Amboy, son of Mrs. Mary Dachishen and the late Harry Dachishen. Charles completed secondary education; while in the police force he attended police schools in the service program instituted by Comm. Budnicki and the late Chief John Swalliek. He also took private school courses. He was appointed to the local Police Department in January of 1951, and in 1957, promoted to sergeant. While in the U.S. Army, he was with the 44th Anti-Aircraft Battalion and served as instructor in automatic weapons at Camp Davis, N. C.

Dachishen is a member of the Ukrainian Catholic Church, present secretary of the Ukrainian Democratic Club for the twelfth consecutive year.

and past financial secretary, treasurer and delegate of the local P. B. A. He is married to the former Ann Kolody. Both are members of UNA Branch 168.

Lt. John Fedynshyn was born in Perth Amboy, son of Mrs. Ahafia Fedynshyn and the late Basil Fedynshyn. He completed elementary and high school education and attended special police courses in the local service program. Appointed to the police in February of 1947, John was promoted to sergeant in August of 1957. He served in World War II with the 29th Division and participated in the D-Day invasion of France. He was a prisoner of war for 11 months having been captured near St. Lo, France.

Lt. Fedynshyn is also a member of the Ukrainian Catholic Church, past officer of the Ukrainian Democratic Club, having held all offices except that of treasurer, and past recording secretary of the local P.B.A. John is married to the former Kathryn Melnykevych and has one son, John, 16 years of age. The entire family are members of UNA Branch 155, in which his brother Michael is secretary.

Prominent Ukrainian Couple



Mr. and Mrs. Yaroslav D. Stachiw

Mr. and Mrs. Yaroslav D. Stachiw, son and daughter-in-law of Mr. and Mrs. Matthew Stachiw, 407 Kellum Crt., Scranton, Pa., editor of the weekly newspaper Narodna Volia, both received Doctor of Education degrees from the Pennsylvania State University during the commencement exercises held on September 1.

Yaroslav D. Stachiw and Oklahoma-born Joan Lee nee Atkerson Stachiw met during their undergraduate studies at the Oklahoma State University. Since then every time he received a degree she received one also. In 1955 they both received the B.S. degree from the Oklahoma State University, he in mechanical engineering and she in secondary education. In 1961 they were both granted the M.S. degree by the Pennsylvania State University, he in engineering mechanics, and she in secondary education. Their formal education was completed this year when both received a Doctor of Education degree, he in higher education and she in secondary education.

Mr. Y. D. Stachiw is a member of A.S.M.E., A.O.A. Sigma Xi, Pi Tau Sigma, Pi Mu Epsilon, Phi Eta Sigma, and Phi Kappa Phi societies.

Mrs. Y. D. Stachiw is a member of Pi Lambda Theta, Kappa Delta Pi, and Phi Theta Kappa societies. After a short stint as junior engineer at Kaiser Aluminium Corporation and First Lieutenant in the U.S.A.R. Ordinance Corps, Mr. Stachiw has been employed since 1959 as research engineer at the faculty of the Penn. State University, Ordinance Research Laboratory. Specializing in structures for underwater missiles and vehicles, he has developed for the U. S. Navy cellular shells for torpedoes. He is the author of over thirty papers on structures for deep submerged vehicles. The Stachiw's are parents of two sons, 6 and 3 years of age.

UNA, 'Svoboda' Jubilee ...

(Continued from page 1) by the end of the current year. After a lengthy discussion of other business at hand, chairman J. O. Pils adjourned the meeting with the reminder that all members of the committee should assist in realizing the plans outlined, and accepted at this meeting.

JERSEY CITY

The Hudson County UNA District Committee, comprising nine branches from Jersey City and three from Bayonne with a total membership of over 2,000, met on Thursday, September 12, at the Ukrainian Community Center to discuss plans for the anniversary celebration of Svoboda, organizational matters and other business at hand. The meeting was also attended by Dr. J. Padoch, UNA Supreme Secretary, who discussed the new Accident Death and Dismemberment Certificate issued recently by the UNA.

With chairmen, secretaries and delegates of nine branches participating in the meeting, chaired by A. Sharan, chairman of the District Committee, reports were rendered on the activities of individual branches, and it was noted that four branches were particularly successful in their organizational work: 25 (Mrs. M. Stetsiuk, secretary), 171 (Mrs. S. Ryan, secretary), 281 (I. Dowhan, secretary), 287 (T. Lutwiniak, secretary).

The concert and banquet on the 70th anniversary of Svoboda will be held on Sunday, October 13, at the Ukrainian Community Center in Jersey City, N. J. M. Kormeluk, chairman of Branch 380 from Bayonne, who is in charge of the jubilee concert, reported on the preparations for this event. A. Sharan is chairman of the banquet committee. Both events will be attended by the editors of Svoboda, representatives of the UNA as well as those of other Ukrainian American organizations and numerous guests. I. Kernytsky and N. Ponedilok will be the featured performers.

other Ukrainian American organizations and numerous guests. I. Kernytsky and N. Ponedilok will be the featured performers.

HARTFORD

HARTFORD. — On Sunday, September 8, 1963 a special organizational meeting of all UNA Branches from the State of Connecticut took place, at which a detailed plan was discussed regarding the forthcoming 70th anniversary of Svoboda scheduled for Saturday, September 28, 1963 in New Haven, Conn. At the observance many UNA veteran workers and organizers will be honored for their dedicated work for the UNA.

The principal speaker at the meeting was Dr. Jaroslav Padoch, UNA Supreme Secretary, who dwelt on the new type of certificate adopted by the UNA which covers accidental death and dismemberment up to \$5,000 and \$10,000, and gave a series of practical instructions on how to expand this type of insurance among UNA members and other citizens.

The meeting was presided over by Teliuk, chairman of the UNA Committee of Connecticut, while Vasyl Gina acted as secretary. Russell Huk, UNA supreme advisor from Hartford, also attended the meeting and took part in the discussion.

The observance of the 70th anniversary of Svoboda is being prepared by a special jubilee committee headed by John Teliuk, with V. Olynyk, V. Gina, A. Malanchuk, Mr. Vasylshyn, E. Homotluk and Russell Huk, UNA supreme advisor.

Among those who will take part in the observance are Congressman Robert N. Giaino, Mayor Richard C. Lee of New Haven, Mary Lesawyer, opera singer, and Ivan Kernytsky (Iker), both of New York.

Nats, Sich Win, USC Loses To Start New Season

By OLEH ZWADIUK

New York. — The Ukrainian Nationals and the Newark Sich opened the new season on the right foot when they won the first matches and logged in two points each. The New York Ukrainians were less fortunate as they dropped their opening game, 2-3.

The Ukrainian Nationals, playing their match in New Brunswick, N. J., had little trouble with the New Brunswick Hungarians and led, 4-0, at half time.

Scorers for the Nats were Walter Czyzowych and Ismael Ferreira with two goals each. The Philadelphia eleven added the fifth marker in the second stanza when Gregory Archimko broke through to score.

The Newark Ukrainian Sich had a tough opponent for its opening game of the season but was able to score a victory and take home two points. The match was played on Saturday, September 14, at the Metropolitan Oval in Brooklyn, N. Y.

Alex Chaika scored what proved to be the winning goal in the first half and the Sich eleven managed to contain the Hakoah forwards until the final whistle.

New York Ukrainian lost their first match to last year's German-American Soccer League champion Blau Weiss Gottschee, 2-3, after leading 2-1 until the last minutes before the final whistle.

The German eleven gained the equalizer in the 81st minute of the game. The winning goal was registered by the GAL champion two minutes before end from a penalty kick.

Big Twelve

At last some tentative agreement has been reached by the leaders of the sport of soccer in the United States to give the game a much needed "shot in the arm."

For many years soccer was in a state of stagnation. It gained some momentum when the new wave of immigrants reached the United States in the early fifties, but it was not enough to propel the game on the scene of American big-time sports.

In the last two years attendance dropped considerably and it became evident that something had to be done to improve and correct the situation. During the summer months an agreement has been reached between the two major soccer leagues on the eastern seaboard to form an "Eastern Conference Big Twelve."

Each League plays its normal championship schedule during the 1963-1964 season. The teams of each League that finish 1st, 2nd, 3rd, and 4th shall be the first eight teams to qualify for the "Eastern Conference Big Twelve," in the season 1964-65.

The remaining four places in the new League will be determined as follows:

- American Soccer League
- German-American Soccer League
- 5th place team vs: 8th place
- 6th place team vs: 7th place
- 7th place team vs: 6th place
- 8th place team vs: 5th place

Games to be played on a home-and-home basis total goals of the two games to decide the winner.

Teams remaining, together with the two top teams of the Premier Division of the German-American Soccer League will form the new Major Division of the Eastern Conference League.

At the beginning of each season the American Soccer League shall extend an invitation to an outstanding State Association or new professional team to join the Eastern Conference League.

At the end of each season the two lowest teams of the Big Twelve shall drop to the Major Division, and the two top teams of the Major Division shall enter the Big Twelve.

Ukrainian Sports Club ...

(Continued from page 1)

teams including juniors and juveniles. However, the intense preoccupation with soccer resulted in the neglect of other sports activities which proved to be detrimental to the overall objectives of the club.

Also on this financial side, it is worthy of note that the U-SK soccer field, purchased several years ago for \$75,000, has proven to be a profitable venture, and while the payment of mortgage loans has not been an easy task, only \$36,551 remains to be paid. The field, which is being gradually improved through the efforts of the club's members, is now valued at nearly \$200,000.

Having commended the work of the outgoing officers, the meeting proceeded to the election of fifteen new members of the 45-member Board of Directors, auditing and mediation committees. Dr. Y. Volevidka was unanimously re-elected as chairman of the Board of Directors.

In discussing plans for the future and particularly for the current club anniversary year, it was decided to organize a UNA branch within the club, to intensify the fund-raising campaign for the payment of the field, and to increase club membership with particular emphasis on youth. The meeting also expressed unanimous commendation to Mr. Vasyi Bosy, manager and coach of the soccer teams for his efforts and work on behalf of the junior and juvenile teams. Plans for the forthcoming soccer season were also outlined. The general tendency of the club's policy is to maintain a strong team with as many Ukrainian players as possible and to continue the training of younger players who would replace in the future the alien, and highly expensive, element on the team.

The committee in charge of the 15th anniversary festivities reported that a grand banquet will be held on Saturday, October 12, at the Ukrainian National Home in New York. Dr. J. Padoch, UNA Supreme Secretary, will serve as master of ceremonies, while the entertainment will be furnished by the outstanding Ukrainian humorists I. Kernytsky, M. Ponedilok and V. Radvansky. On Sunday, October 13, the soccer teams of the Ukrainian Sports Club and the Philadelphia Nationals will meet in a friendly game for the Trophy donated for that purpose by the Ukrainian National Association.

The new executive committee will be selected at the first meeting of the board of directors, as provided by the by-laws of the club.

CONGRATULATIONS TO MY GRANDPARENTS



Nelle and Michael BULYK (Astoria, L. I., N. Y.)

IN HAVING ATTAINED THEIR 50th ANNIVERSARY IN MARRIAGE, SEPTEMBER 21st. May you have many many more happy days and healthy ones, and I wish all your friends from Prystan and Butyny could drink to this toast.

Your grandson John Conrad BULYK

For Land and Freedom

by KALENIK LISSIUK
A story of the never-ending struggle of the oppressed.
PRICE 50 CENTS.
Get your copy from "SVOBODA" BOOKSTORE
83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

